



# 廣東月刊

Presorted Standard  
U.S. Postage Paid  
Roswell, GA  
Permit No. 453

Kwong Tung Association of Atlanta  
5137 Hampton Lake Dr.  
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

贈閱

第二十二卷第三期(總二四九)

[www.gd-atlanta.net](http://www.gd-atlanta.net)

出版日期：二〇一一年三月二十日

## 廣東同鄉會春宴完滿結束 鄉親來賓喜盈盈共迎兔年

鄭茂發

二零一一年二月二十日晚，亞特蘭大廣東同鄉會一年一度的新年春宴在喜萬年海鮮酒家盛大舉行。筵開三十七席，宴請近四百位廣東鄉親，僑界好友共聚一堂，喜迎農曆兔年。在這晚，鄉親們盡情地談笑敘舊，在欣賞精彩歌舞表演的同時，也品嚐了色香味全的豐盛年菜，共同度過了一個愉快的歡慶之夜。本會理事余周強以財神爺的扮相迎賓，甚受來賓歡迎並要求合照。

春宴晚會主持人由多才多藝的岑明發律師，張振揚先生和梁文鳳女士擔任，他們也是負責當晚演出的其中表演者。

春宴晚會由本會康樂小組合唱的賀年連歌拉開序幕。緊接着由廣東同鄉會理事長郭順瓊女士向各位鄉親和來賓新年致詞，以及帶領全體理監事向賓客拜年。按歷年來的慣例同鄉會還在春宴上給在場的每一位鄉親和來賓，無論老少童叟都贈給賀年利市，祝願賓客新年順景，事事如意。

特別嘉賓致詞的有駐亞特蘭大台北經濟文化處高安處長以廣東話向廣東同鄉會鄉親拜年和致詞，鄉親們倍感親切並向她報以熱烈的掌聲。新喬治亞州亞裔發展委員會主席康薇博士致詞。接著，僑教中心余樹榮主任的祝賀及致詞。

(文轉下頁)

(文接上頁)

接下來理事長郭順瓊女士頒發了廣東同鄉會2010年度的以下獎項：

傑出服務獎：

李思燕女士，馮浩先生，陳月笑女士

保齡球大賽：

男子組：張至瑋(冠軍)，符廣源(亞軍)，余周強(季軍)

女子組：符德玲(冠軍)，陳慧芳(亞軍)，陳慧恩(季軍)

烹飪大賽：

陳慧儀女士(冠軍)，王雅美女士(亞軍)，李麗娟女士和余卓明先生(雙季軍)

在宴會上人們不但品嚐到各式具有廣東特色的美味佳餚，同時還欣賞到異彩紛呈的文藝表演，節目由本會康樂小組岑明發，張振揚，李麗娟，羅毓君，梁文鳳，陳崇賢和李思燕等落力演出。特別客串表演嘉賓有曾子彰夫婦的粵曲和其女兒的結他表演自彈自唱，十分精彩。還有張振揚及其一群歌唱愛好者的朋友(來自不同國籍)，不用樂器來表演不同語言的歌曲，別具一格。穿插在美食，美酒和娛樂之中的還有禮品豐盛的抽獎，把晚會推向一陣陣的高潮。

春宴晚會在歷時三個多小時後在康樂小組合唱一曲後並進行抽大獎拉下帷幕，鄉親和來賓盡興而歸。今年春宴舉辦得隆重而成功，與往年一樣少不了郭順瓊理事長的精心策劃，康樂小組精心彩排和各位理監事的鼎立協助。

### 亞特蘭大廣東同鄉會春宴贊助名單：-

Gold Sponsors:	李健良先生	(Ken Lee Foundation)
	呂志生先生	(Mr. John Lu)
	翁開業先生夫人	(First Oriental Market)
	富國銀行	(Wells Fargo)
	Shandry & Goodwin Law	(Farmer Basket)
	鄭茂發先生夫人	(Cathertine & Sammy Cheng)
	施莉莉女士	(Infinite Energy)
Corporate Table:	喬治亞州電力公司	(Georgia Power)
	駐亞特蘭大台北經濟文化代辦處	
	亞特蘭大華僑文教服務中心	
	亞特蘭大華僑活動中心	(Chinese Community Center)
	梁劉經穗女士	(State Farm)
	吳樾先生夫人	(Global KC Realty Inc.)
	華韻古箏社	(Joanne's Zheng Studio)
	李麗娟女士	(RE/MAX Realty)

(文轉下頁)

(文接上頁)

岑明發律師	(Patrick Sam Law Firm)
鮑哲鵬先生	(B.C. Bao & Associate)
康和國際旅行社	(Singapore-Pacific International)
星加坡航空公司	(Singapore Airline)
施福星	(International Insurance of GA)
翁開業先生夫人	(First Oriental Market)

### ☆抽獎捐贈名單☆

#### Grand Prize

三藩市來回香港機票兩張	(康和國際旅行社捐贈)
美國內陸來回機票兩張	(Air Tran Airway 捐贈)
32吋 LCD 高清電視機	(吳越先生夫人捐贈)
名貴咖啡壺	(梁劉經穗女士捐贈)

#### 禮品禮券捐贈名單：-

喜萬年海鮮大酒樓	Lee Tailors
一條龍國際美食中心	One 2 Free Hair Salon
福臨門海鮮酒家	Atlanta Chinatown Investment
胡德全先生夫人	Picnic Beyond Inc.
香港超級市場	Ta Tung Enterprises
亞太房地產	Brenda Yee
余周強先生夫人	Mr. & Mrs. Jenner Wayne
勞偉林先生夫人	Wells Fargo
岑明發律師	TI Hong Kong Crusine
伍健邦先生夫人	Touch Mark National Bank
潘國康先生夫人	East-West Bank
周可貽女士	CACPG
馮景良先生	Global Commerce Bank
李沛聯先生夫人	Jerry Chan
余卓明先生夫人	李秀鳳女士
黃武宣先生夫人	余樹榮主任

★ 註：捐贈名單如有錯漏，敬請見諒！★

鳴謝：《1》 Lee Tam, Tax & Accounting Services 贊助本特刊彩色印刷費  
《2》 呂景成醫生及夫人贊助利是(紅包)\$500 (來賓賀年利市)

像在房子的側邊或大樹的底下，陽光不足，花草不容易生長。但仍然可以造出一個風景生動的地區。試種下面八種灌木。

一) 山茱萸(Dogwood) - 適宜種在抗寒區 2 到 8 的地方。山茱萸全年都討人喜愛。春天展現美麗的花，夏天有茂盛的葉子，秋冬有色彩豐富的漿果。高度隨品種不同差別大，有低到 8 呎的 Redtwig Dogwood，亦有高達 20 呎到 40 呎的開花山茱萸。

二) 紅山楸梅(Red Chokeberry) - 適宜種在抗寒區 4 到 9 的地方。長到 6 至 10 呎高。容易生長，不管土壤是否貧瘠，氣候是乾燥或潮濕都能忍受。春天開白色或淺紅色的小花。夏天葉子光滑。九月到十一月結鮮紅色的漿果。

三) 灌木聖約翰草(Shrubby St. Johnswort) - 適宜種在抗寒區 4 到 8 的地方。這是一種矮小的灌木，只有 1 到 4 呎高。夏天有令人驚訝的藍綠色葉子，六月底到八月開明亮的黃色花。抗病力相當強。變乾的果實是華麗的插花材料。

四) Japanese Kerria - 適宜種在抗寒區 3 到 6 的地方。早期生長緩慢，後來生長迅速。這種灌木一年四季都有顏色。夏天，秋天有鮮綠的葉子，冬天有綠色或黃綠色的枝莖。春天的黃花漂亮極了。

五) Oakleaf Hydranges - 適宜種在抗寒區 5 到 9 的地方。這種灌木 4 到 6 呎高。在夏末，它的白花變成淺紫紅色。在秋天只見整棵植物都是彩色葉子，混和著深淺不同的紅，橙，棕和紫色。

六) Serviceberry - 適宜種在抗寒區 2 到 9 的地方。是那種需要很少修剪和維護的灌木。春天開花，秋葉美麗，樹皮灰色光滑。六月結出供食用的果實。市場上品種多，其中最普遍的有兩種。一是 Saskatoon Serviceberry，是為商業上生產果實而培養的品種。另一是 Runny Serviceberry，長到 4 至 6 呎高，是為庭院觀賞用的小形品種。

七) 日本菜粉蝶(Japanese Pieris) - 適宜種在抗寒區 5 到 8 的地方。它的品種很多，不難找到適合居住處用的品種。在美國的東北部，這種灌木不易生長，因為有 Lace Bugs 為患。在其他地方或美國南部沒有這種害蟲，可以長得很好。通常它長到 9 至 12 呎高，在初春開白花。

八) 杜鵑(Rhododendron) - 適宜種在抗寒區 4 到 9 的地方。這種普遍的灌木長在蔭涼的地方，開著五顏六色的花。因為有太多人喜歡它，所以為它成立了一個花迷俱樂部。The American Rhododendron Society，網站在 Rhododendron.org。杜鵑花品種有九百多種。它一般可長到 8 至 10 呎高與闊。春末開完花之後仍然長著美麗的葉子。

貼士：消除鼻涕蟲的方法。用一個小的塑膠容器，裡面裝入半滿任何一種啤酒。然後將之埋入地下。讓容器口和地面齊平。鼻涕蟲受啤酒酵母味道吸引，掉入啤酒裡而被淹死。

## 醫護話你知:

## 耳鳴

大部分人偶爾都會聽到雜聲(或隆隆聲、嘶嘶聲、噠噠作響或叮噠聲)。聲音通常只持續數分鐘，如果聲響持續出現，你便可能患有耳鳴。

耳鳴的成因，通常是長期暴露於聲浪水平高的環境中而造成中耳神經受損所致。其他原因包括耳垢過多、耳朵感染、牙齒問題、頭部或耳朵受傷，以及服用藥物，尤其是抗生素和高劑量的阿斯匹靈(Aspirin)。過多酒精或咖啡也可以導致耳鳴，或令已經存在的耳鳴變得嚴重。在罕見的情況下，耳鳴亦可能由於腦部腫瘤引起。

若耳鳴出現後便消失，通常都毋須接受醫學治療。不過，如果耳鳴伴有其他症狀、持續不斷或者開始集中在一隻耳朵時，通常便需要向醫療專業人員求診。耳鳴一般沒有治癒的方法，但你的醫療專業人員可協助你學會如何適應這個問題。

### 在家治療

- 減少或戒喝酒精和含咖啡因的飲料。
- 限制服用含有阿斯匹靈(Aspirin)、布洛芬(ibuprofen)及其他非類固醇抗炎藥物(NSAID)的產品。

### 何時與醫療專業人員聯絡

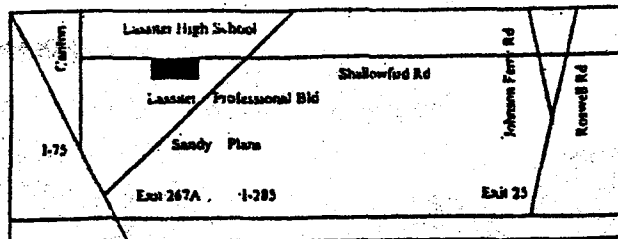
- 如果耳鳴突然出現，並且只影響一隻耳朵。
- 如果新出現的耳鳴伴有其他症狀，例如嚴重的聽力障礙、眩暈、失去平衡、噁心或嘔吐。
- 如果在頭部或耳朵受傷後出現耳鳴。
- 如果經過在家治療後，耳鳴仍然持續兩星期以上。



## 關 穗 章 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

電話：770-924-1232  
地址：Lassiter Professional Bldg.  
2525 Shallowford Rd., NE,  
Suite B  
Marietta, GA 30066





# 李麗娟



## 專業房地產經紀 值得您永遠信賴

- ★ 精於住宅新舊屋買賣
- ★ 專於商業地產投資
- ★ 熟悉各種貸款及0%Down
- ★ 居於亞城廿餘年，最熟悉亞城的環境

精通國、台、粵、英語及越語

各地新舊房價另有商業地適合開發購物中心  
 歡迎來電或上網 [www.lindayehrealtor.com](http://www.lindayehrealtor.com) 查詢  
 直線：678-521-5214 外州：1-888-735-9862  
 公司：770-238-0558 傳真：770-291-0101

LINDA LY  
 Associate Broker  
 全美地產協會會員  
 亞特蘭大商業地產協會會員  
 E-mail: [lindaly@remax.net](mailto:lindaly@remax.net)

# 岑明發律師行

## PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士 Kennesaw 州立大學化學、生物學學士

### 明「謀」正「取」

用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇  
 專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約  
 精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM  
 電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



- 菜單餐牌
- 信紙信封
- 海報傳單
- 貼紙表格
- 喜壽請帖
- 圖章名片
- 燙金包膠
- 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項 微營銷代理及 個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械 及印刷設備。
3. 代客規劃機械及 印刷廠 40年經驗

大同機電顧問

458-8588大同印刷服務

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130

Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,

Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,

Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



# 國際銀行



Global Commerce Bank Member

[www.bankonglobal.com](http://www.bankonglobal.com) FDIC

一站式全方位服務 one stop services

**體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財**  
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

**小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機**  
**商業貸款：**SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，流動資金貸款，機器設備貸款等

**國際貿易：**進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，融資等

本行宗旨：“服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

## 喜萬年海鮮大酒樓

### Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶	★	正宗粵菜
歐陸式裝璜	★	帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888

從來沒想過要到波多黎各 (Puerto Rico)，而且對這個地方也毫不認識，但是，機緣這件事很奇妙。說不出任何特別理由，只因為要坐的游輪在此處起航。所以，我便來到這個屬於美國最東南邊陲的小島。她位於加勒比海，處於古巴的東南，比古巴更接近赤道。我在十二月的寒冬來到波多黎各。在北美洲感染到的一身寒意，在熱帶的炎陽下一掃而光。想像中，這麼接近赤道的海島，氣候一定很炎熱，但是，可能是冬天，氣候卻因為有不斷的貿易風吹拂而變得很涼爽，完全沒有汗流浹背的感覺。夏天呢？我便不得而知了。

下榻的旅舍座落在首府「聖漢」(San Juan) 的舊城。西班牙語的 San Juan 即等於英語中的「聖約翰」，而聖漢最吸引遊客的地方就是舊城區 (Old San Juan)。舊城內滿是鋪著石子路的窄街小巷。較寬敞的石子街一邊永遠停泊著數不盡的汽車，想在此區內找尋停車位實在不容易。如此一來，餘下的空間只可以讓路過的車輛緩慢地螻蟻般爬越過；而一般小巷子只能讓路人步行。城內丘陵起伏，而古老的房子依著山勢而建。於是，窄街小巷迂回起伏，而一片片長方形的石子井然有序地在街上凹凸不平排列。夜裡，光亮地反映著昏黃路燈，相當詩情畫意。

舊城內所有房子都有百年史齡，全部是西班牙殖民建築。大多是兩三層高。門前裝飾有繁有簡，華麗的房子有考究的木門，上有精美的銅門扣，或是繁複花紋，或是鑲著銅環的獅頭。而木門大多是圓拱頂，而門檻上則有考究花絮紋飾。有數間較大型的房子門窗上竟有摩爾式的複雜回教裝潢，顯然是模仿西班牙南部一帶那種摩爾式建築風格。這些舊房屋門窗上所有不厭其煩的紋飾，仿佛都是理應如此與生俱來。偶爾還可由敞開的門窗看見房子內的古老裝飾，有時候可見到正對著大門而通往二樓的階梯，連階梯的扶手上也有美輪美奐的紋飾。一些梯級上還鋪上美麗圖紋的陶瓷。即使是一般較平民化的房子，門前也秀麗簡潔，十分恬美。而屋與屋間彼此相互密挨著，沒有前園或後院，一副寸金尺土的樣子。

這些百年史齡的房子一部分已成為商業區，或是食肆小酒館，或是販賣廉價低俗品味紀念品及添印上地方名的 T 恤。一些則變成畫廊，掛鉤著媚俗的畫作。偶爾也有數間品味高檔的畫廊，出售那些刻意飆升價位來炒作的藝術品。走在舊城內，耳畔聽到不絕的節奏激情的「騷沙」(salsa) 音樂，散發著青春熱情的動感，仿佛有用之不竭的精力要於一宵間揮霍掉才肯甘休。但是，一曲曲的騷沙可以在大街小巷內無休止地輪番播放，重實的低音毫不留情地拍擊著遊人的心腑及耳膜，像魔咒般催促人隨樂頻而挪動身軀。空氣內流動的只有激情，似乎並不知道「柔情」為何物。而城內似乎也沒有什麼管理音量的法律，各家灑館食肆似乎紛紛要以音樂節奏來擊敗對手，家家盡情放縱揚聲器的音量，仿佛過於溺愛而被放縱的孩子大聲喧嘩，又仿佛似要為得到後天性失聰而努力拚鬥。而且不論天亮或天黑均如是。

我下榻的旅舍叫 Da House，是紐約時報周日旅行版上推薦的旅舍。座落在舊城內。以前是個修道院，現在改成旅舍。裝潢很簡便但有很高及令人由衷喜愛的天花板。由於我喜愛古老建築物，所以也相當喜歡這客店。可能撰寫該文章的記者並沒有在該旅館過夜，所以他不知道旅館旁的小巷內有兩間酒館喜愛在夜深時作音樂較量，震盪心神的激情樂曲永不甘休地及霸道地罩滿天地，關上門窗也無法阻擋得住那節奏。我對騷沙格調的音樂並無偏見，偶爾也跳上幾步騷沙舞，但在毫無選擇的情況下，接連數小時不停地聽同一節奏且變化不大的樂章的確能令我對它刮目相看。原來，音樂也可以用作折磨人的符咒。就這樣，每個晚上都要被那無法抗拒的拉丁激情衝擊，再加上波多黎各人說話時，音訊喜歡儘

(文轉下頁)



(文接上頁)

量調高。他們在酒館內交談時聽起來會認人誤以為他們在交鋒。而音樂加上交鋒式的談話往往喧囂到凌晨三時才肯甘休。

舊城內亦有很多民居，很多人在那裡生活工作，因此免不了要有教堂，還不止一兩個，似乎轉個彎便隨便能找到一間。耶誕節前夕，舊城內最大的一間教堂內燈火輝煌。電視臺在現場拍攝當夜的彌撒。圓穹形的天花板有簡單的花卉裝潢。主祭壇前的聖像照得通明。壇前一隊平均年齡至少 55 的男女唱詩班在高歌詠頌。歌聲幽雅。樂器相當簡單，只得一個電子琴，連鋼琴或風琴都沒有，但卻仍能奏鳴出抑揚動聽的聖詩。除了「平安夜」之外，我無法辨認出其他所唱的樂曲甚或歌詞，皆因都是用西班牙語來詠頌。唱詩班內有一紅衣女子以女高音詠唱，嘹亮醉人。電視臺那四部拍攝機在聖堂裡迴旋；其中一部拍攝機安裝在長臂鐵杵上，像機械手般搖曳。聖堂裡難得有一空位，廊柱上的電風扇在一板一眼地旋轉，即使其實並不炎熱。望彌撒的信徒衣著出乎意外地簡便，有穿短褲及腳蹬拖鞋的男人，盡顯示出島國上拉丁文化的放蕩不羈或至少應該說是不苟小節的生活方式。

步出教堂，路過一個張燈結綵的小小廣場，充滿節日氣氛。聖誕樹及椰樹身上纏繞著沉重光亮的燈飾，在夜色中看似無序但實是有序地閃爍。廣場上行人如過江之卿。大人和孩子在放鞭炮，釋放出嗆鼻的硝煙味。已經多年不見的那些擲地而響的小鞭炮，像大自然界中無理性的昆蟲般在腳底下飛躍閃動，並無傷大雅地吻著裸露的腳踝。女人當然不這麼認為，她們會尖叫及急迫地躲避，仿佛被成群饑腸轆轆的蚊蠅或貪得無厭的蝗蟲所追趕似地閃避。孩子及男人則不息一切且忘情地一擲千萬金光於石地上，或把節日激情寄于沖天而飛的煙花上。廣場上一個小天使像或是什麼的像張著兩眼，空洞地望向遠方甚或是無極，面上的表情似乎對環繞在身邊發生的所有一切，若不是完全無動於衷便至少是茫然不解。

舊城內的窄小街道，上空吊著聖誕燈飾，由街的左面拖吊至右側，每隔一小段路或每個街口都重複地吊掛同系列的飾鏈彩燈。遠遠望去，燈飾像橫扁地浮飄在半空，一個緊挨著另一個。這樣的節日燈飾，在西班牙，葡萄牙，義大利及德國的小城市里常可看到，而在美國境內卻難得一見。所以，波多黎各這地方，明明是美國疆土，但卻有歐陸風情。在這個加勒比海的小島上，只有數樣東西能勉強模糊地刻畫出她是美國屬地：飄揚在波多黎各旗旁邊的美國星條旗，美國郵政局的郵箱，及美元。除此之外，美國文化的表像微乎其微。過去十多年內，我曾經在歐洲多次旅行。在德國，法國，瑞士甚至斯堪的納維亞等國家裡，年輕人都聽英語流行曲，但波多黎各的年輕人卻似乎例外，他們只對騷沙及拉丁樂曲著迷。我租了一部汽車由聖漢出發，繞島一游。沿途上聽收音機解悶。FM 電臺上竟然無一英語頻道廣播，流行音樂頻道裡只偶爾間播一兩首英語流行曲，餘下的都是蓋天覆地的拉丁熱情。鄉村地區的青年，能說或願意說英語的也占不到多大比例。

此外，在這裡，西班牙語乃正式法定語言，法院內及所有法律檔均以西班牙語為準。情況有些像加拿大的魁北克省。不同的是，波多黎各是個自治區。波多黎各人雖然擁有美國護照，但他們不能參予聯邦投票。他們只擁有地方選舉權，因此，參眾兩院均與他們無關，而他們也沒有人在美國國會內有代表，國會內亦沒有他們的議席。

哥倫布于 1492 年 10 月 11 日發現美國新大陸。翌日，他才登陸 Hispanolia (即今日的海地及多明尼加共和國)。次年，他第二次探訪美洲時才踏足今日的波多黎各，時為 1493 年 11 月 19 日。在西班牙語裡，哥倫布的名字拼寫是 Cristop Colon, 而 colon 在英文裡是直腸。這個姓「直腸」的義大利傢伙 (請別誤解我對他不敬，我念初中一時讀他的傳記時便對他佩服得五體投地) 發現美國新大陸對歐洲或全世界來說，是一

(文轉下頁)

(文接上頁)

大重要里程碑，但對美洲及加勒比海群島的原住民來說，卻是惡夢的開端。這些原住民很快便死在歐洲人帶入的天花病毒及無理性的掠奪下。舉例來說，1492年，當哥倫布踏足 Hispaniola 時，美洲原住民人口八百萬，但到了1535年，已經淪為零。(注一)為了殖民，西班牙人必須從非洲掠奪黑人，千里迢迢把黑人運到新大陸當奴隸。

1508年，西班牙征服者 Juan Ponce de Leon 在波多黎各紮營。1521年，他建立「聖濱」並成為波多黎各的第一任統督。所以，今日的舊聖濱，有些房屋已有五百年高齡，亦即是說，舊聖濱是新大陸上迄今為止最古老的城市。

西班牙人在新大陸上搜刮民脂民膏及大量金銀財富後，必須經由波多黎各運回歐洲，可想而知，當時的波多黎各富裕非常。因此，在西班牙語裡，波多黎各意指「富港」是也。這塊肥肉自然人人想爭。於是爭霸戰亂連綿。英國人及荷蘭人都想把她據為已有，但都功虧一簣。

1776年，美國脫離英國獨立。1897年，西班牙把自治權授予波多黎各。1898年，美國和西班牙宣戰並佔據了波多黎各。從此，波多黎各被納入美國版圖。1917年俄國大革命時，美國賦予波多黎各人美國公民權，使到大量波多黎各人移民到美國本土。經過近五百年的西班牙統治，波多黎各受到的歐陸影響已變成根深蒂固並且讓美國文化的影響力難以取代。我租了一部汽車由聖濱出發，繞島一游。沿途上所見都是西班牙遺風，美國文化的影響仍只停留在青年人的衣著及所看的電影，當然還有麥當勞的飲食文化，不過，那不算數，世上還沒有被麥當勞飲食文化攻擊的處女地似乎不多。

耶誕節前夕，在旅館內剛沐浴完，還未穿衣，突然間，我坐著的床整個狂亂搖擺。湧現腦海的第一個想法便是所看過的恐怖驚悚影片中那種惡魔襲人，施魔法把房屋摧毀的鏡頭。這並不代表我迷信或鍾情於恐怖影片，只能說明電影對人類潛意識能銘刻烙記的無形威力，它們能在你的不知不覺中偷偷潛藏腦際。接著而來的理性告訴我那是不可能的事。意識歸復後才知道那狂烈的搖晃只可能是地震。此時，桌椅傢俱均在著魔似地搖擺。除了動搖聲浪，我似乎聽不到別的聲音，沒有人尖叫更沒有警號。一兩分鐘後，地動天搖停止，一切又回復如常，街上沒有半點異常驚慌。剛才一切，仿佛只是我的幻想。我立刻跑到酒店的接待處訊問，才確定是地震，並不是我的幻想。

第二天清晨到咖啡店吃早餐。坐在鄰桌的女人手上有份早報。我向她借來閱讀。報紙是西班牙文。我並不真的能看得懂，但大標題卻可以至少能讀個明白。原來昨夜的天搖地動並非我的錯覺或幻像，那是千真萬確的5.4級地震，而震央距離聖濱只不過半小時車程，可是並無任何嚴重破壞。去年在海地發生的地震乃7級，只多了兩半級，但死亡慘重。相反，這次耶誕節前夕的波多黎各地震似乎不太具新聞價值，很快已像飛上天空上的煙花，過眼雲煙般被遺忘。不過，對我來說，那是人生中的第一個人5.4級地震，應該永烙心頭。終此一生，一想起波多黎各，自必會想起這一次不被世人多想一回的耶誕節前夕地震。

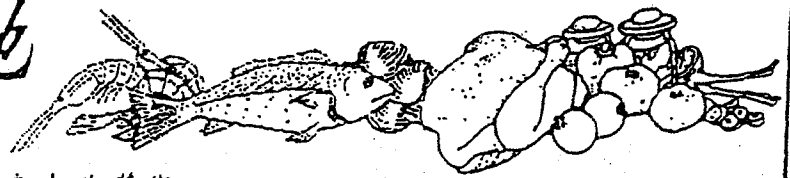
注一：Jared Diamond, "Guns, Germs, and Steel" W.W. Norton & Co. P. 213.

歡迎讀者回應，請致函岑明發律師 (Patrick Sam) 位址：3728 Chamblee Dunwoody Rd, Chamblee, GA 3034 電話：770-451-5077. 網址：[ptksam@yahoo.com](mailto:ptksam@yahoo.com)

# 美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



## 釀豆腐

- |              |            |           |            |
|--------------|------------|-----------|------------|
| A. 1/2 杯 鮮蝦仁 | B. 1 茶匙 薑末 | C. 2 包 豆腐 | D. 1 茶匙 粟粉 |
| 2 粒 鮮馬蹄      | 1 茶匙 魚露    | 1 杯 高湯    | 1 茶匙 蚝油    |
| 3 粒 鮮帶子      | 1 茶匙 料酒    |           | 1 茶匙 醬油    |
|              | 1/3 茶匙 胡椒粉 |           | 1 茶匙 雞粉    |
|              |            |           | 1/2 杯 蔥花   |

### 做法:

1. 鮮蝦去殼除腸，稍剝一下。
2. 鮮馬蹄刨皮，洗乾淨，拍碎，剝成碎小粒。
3. 鮮帶子洗洗後(最好是用酒泡10分鐘)，然後和馬蹄，蝦一起剝剝，放入一個大碗裡
4. 量入B料，拌勻，使變成餡料。
5. 豆腐要用中硬的，一包可切成六件，每件中間用小刀開個長方形洞(然後挖出中間的豆腐)。
6. 把餡料塞進洞裡，把面弄平，一共有12磚。
7. 用一個平底的不沾鍋，放點油燒熱，把釀好的豆腐放入油鍋裡煎至兩面黃。
8. 加入高湯煮沸後改小火繼續燜5分鐘。
9. 用1/2杯水或湯，放入D料(蔥花未放)拌勻，倒進勾芡，接著可放點麻油和蔥花，煮沸並熄火。
10. 把豆腐件排在一大平盤上，然後把嗜好味道之芡汁淋在豆腐上，一道老少都喜歡吃的釀豆腐可上桌了。

注意：豆腐要用中硬的(Medium Firm)，才能做。

## 最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於幫您獲得最合適的保障以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡

**梁劉經穗**

Wendy Leung, Agent

**404-266-8118 (B)**

**404-266-8115 (F)**

wendy.leung.bwvd@statefarm.com

or

wendy@wendyleung.org

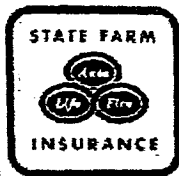
9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324

**做個好鄰居，日日好安心**

State Farm 提供保險及理財服務

請致電State Farm保險代理人洽詢有關承保範圍、費用、服務及合約性問題

State Farm保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



\* 速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50 \*



富国银行

我們和你在一起的每一步的方式

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。  
或上網址 [wellsfargo.com/biz](http://wellsfargo.com/biz) 查詢

Covering Cobb & DeKalb County

Daniel Alcantar • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

John Carruthers • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.  
All rights reserved. Member FDIC  
(123648\_13501)

齊心同創 富足未來



# 第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理  
香港無線電視帶  
國、粵、越、泰  
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185  
404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類  
冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味  
參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有  
種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.  
DECATUR, GA. 30030